



REVISTA DE GERONA

REFRANES Y MODISMOS LOCALES

(Conclusión)

FORT COM LA ROCA DEL FAR

Se establece esta comparación, cuando se trata de alguna persona ó cosa fuerte y vigorosa, aludiendo á la roca ó peñasco que, rodeado por los valles de Estoles, Amer y Rupit y cerca la cuenca del Ter, se divisa desde la ciudad. Sobre él se asienta una pequeña capilla ó santuario dedicado á Ntra. Sra., correspondiente á la parroquia de S. Martí Sacalm de la diócesis de Vich, pero formando parte en lo civil del distrito municipal de Susqueda, de la provincia de Gerona. La piadosa tradición popular asegura que la campana del altar de este santuario ha venido señalando la muerte de los príncipes de España desde los tiempos del emperador Carlos V, en señal de duelo. Así se lee en los *gozos* que dedicados á la Santísima Virgen bajo la advocación de Ntra. Sra. del Far, se cantan en su santuario y uno de cuyos ejemplares tenemos á la vista.

ANAR Á FER LA FAXINA

Como en la mayor parte de las poblaciones catalanas, Gerona celebra sus llamadas fiestas de calle, en obsequio del patrono especial de ellas, siguiendo tradicional costumbre, pero que en nuestros días puede considerarse un pretexto para divertirse, más que verdadero motivo del sentimiento religioso. Entre las que sobresalían en estas expansiones populares, figuraba aun en nuestros juveniles años la de la Plateria, cuyos vecinos se distinguían por su buen humor acentuado, en que aventajaban á los demás de la población. (1) No describiremos aquí las varias diversiones á que se entregaban los vecinos en los tres días que ordinariamente duraba la fiesta, consignaremos á nuestro propósito, que en el último de aquellos, á las primeras horas de la tarde recorría la calle una banda completa de tambores y cornetas tocando *fagina*, que era lo mismo que avisar al pueblo ser llegado el momento de salir al campo á merendar y solazarse, celebrando una verdadera zambra. Ya de noche, regresaba dicha comparsa, vestida ordinariamente á la chamberga, seguida de una mul-

(1) Aunque sólo sea para dar una idea general de lo que fueron en sus mejores tiempos las fiestas de calle en Gerona, apuntaremos las particularidades que para su celebración se seguían. Los pabordes y pabordesas, que acostumbraban serlo tres parejas elegidas por los convecinos, las cuales representaban los distintos estamentos sociales, ó que llamaríamos de mano mayor, mano mediana y mano menor, por sí ó por delegados, cuidaban de recoger á domicilio en una bolsa ó cepillo, la limosna que en todos los domingos del año los habitantes de la calle tenían á bien hacer para sufragar los gastos de la próxima fiesta. Llegada la víspera de ésta, se reunían dichos pabordes y pabordesas en casa del Clavario, que era el verdadero superior gerárquico de todos, por estarle confiados, la imagen del Santo tutelar de la calle, la bandera del mismo, los fondos recaudados y la documentación consiguiente, y luego acompañaban á dicha imagen que paseaban con hachas por toda la circunscripción hasta la iglesia tal ó cual, donde se celebraban con música solemnes completas, volviendo despues en el mismo orden hasta la casa del citado clavario. Despues de la cena del mismo día, una orquesta ó *cobla* de músicos del país tocaba hasta hora avanzada de la noche los bailes de rúbrica, *contrapàs* y *sardana*, cuya diversión generalmente se amenizaba con fuegos de artificio, más ó menos importantes, en razón directa de los fondos disponibles y del entusiasmo callejero.

Llegado el verdadero día de la fiesta, á las 10 de la mañana, reuníanse de nuevo los pabordes, pabordesas y clavario y, al son de la orquesta, se dirigían al templo como la víspera y allí se celebraba un oficio tan solemne como las circunstancias lo permitían. Regresaba el cortejo en el mismo orden que á la ida,

titud de vecinos armados de verdes cañas, haciendo la pasacalle con hachas de viento y metiendo el ruido y batahola consiguientes.

Por lo dicho vése que *anar á la faxina*, es sinónimo de ir á merendar ó celebrar un *gaudeamus* en tal ó cual sitio, pero siempre con motivo de celebrarse alguna fiesta de calle. En nuestros días la especie de lujo aparatoso de aquella tradicional fiesta ha degenerado hasta el punto de que ofrece un espectáculo grotesco poco conforme con las costumbres de un país civilizado, pero creemos que en breve habrá desaparecido del todo en sus congéneres, en beneficio del buen nombre de nuestra ciudad.

SANT NARCIS, DE SIS Á SIS

Se refiere este modismo á la duración del día, que se supone ser

y depositado el Santo y demás en la casa del Clavario, se tocaban algunas piezas del baile popular en que no se desdeñaban de tomar parte entonces las primeras y más calificadas damas de la calle. A la hora de la comida los pabordes y pabordesas, acompañados de la orquesta, verificaban el llamado *llevant de taula*, ó sea la cuestación más importante, á cuyo objeto las pabordesas acompañadas de sus respectivos pabordes seguían de tienda en tienda y de piso en piso todas las moradas de la vecindad, recibiendo en sendas bandejas de plata que *ellas* cuidaban de presentar á sus convecinos, la moneda más ó menos fuerte que la geuerosidad de aquellos destinaba á la fiesta callejera. Es por demás decir que no dejaban de influir en el resultado más ó menos fructuoso de la colecta ó petitorio. las circunstancias físicas de las pabordesas, entre las cuales se procuraba buscar la flor y nata de la calle, desplegando ellas por su parte todo el lujo de vestidos y adornos en aquella que se reputaba entonces por la verdadera fiesta de casa.

A media tarde y cuando ya los habitantes de la calle habían rellenado el abdomen echando la casa por la ventana y despues de haber dormido la correspondiente siesta (pues es de advertir que la mayor parte de las fiestas de calle se celebran en verano) empezaba de nuevo la batahola, con juegos de sortija, cucañas y otros análogos, tocándose simultáneamente las consabidas danzas del país, en que tomaban parte así los vecinos como los forasteros aficionados, las cuales terminaban al anochecer.

Despues de la cena y á las 9 ó 10 de la noche, segun los tiempos. tenía lugar en algun local ex-profeso un sarao al que podían asistir gratis todos los vecinos, mediante exhibición de esquila, y pagando entrada las demás personas estrañas á la calle.

Al siguiente día por la mañana en el mismo orden de los anteriores asistían los pabordes y vecinos al templo en donde se celebraba nn aniversario en sufragio de los fallecidos en la calle durante el año. despues del cual, reunidos en la sacristía y á veces por ante notario se hacía la elección de los pabordes para el año siguiente, levantándose la oportuna acta. Devuelta la comitiva á sus respectivos hogares, aguardaba la hora de asistir á la *faxina* y volviendo al anochecer á las obligadas danzas, terminaba con ellas la *juerga* callejera hasta el año próximo.

al tiempo en que llega la fiesta del Patrón de Gerona, (29 de Octubre), desde las seis de la mañana á igual hora de la tarde.

NO S' HA VIST NI Á CA' N PAPILLO

Úsase este modismo cuando quiere ponderarse algun lance desusado, ya jocoso, ya serio. Tomó origen, según parece, de haber existido cierta familia de historia, en la cual menudeaban espectáculos nada edificantes, especie de *casa de tócame, Roque. Pepillo* y no *Papillo* debería llamarse el cabeza de la familia, pero la pronunciación muda de la primera vocal ha venido á dar apariencia de apelativo al que sólo sería nombre propio y diminutivo de José, tal como vulgarmente lo construye el vulgo, y así Pepe, *Pepillo* y *Joselillo*.

El modismo viene á decir, por tanto, que lo que se cuenta era caso nunca visto ni aún en casa (*ca' n*, por *casa d' en*, por apócope) de aquel ciudadano, donde pasaban cosas mayúsculas.

CASTELLÁ DE L' AVELLANEDA

Se aplica á aquellos que con ó sin pretensiones lingüísticas, destrozan el bello idioma de Cervantes, ó á los que siendo naturales del país, intentan pasar por castellanos, cuando á las primeras se echa de ver de varios modos su ridícula pretensión. La Avellaneda es una antiquísima casa de labranza situada junto al antiguo camino real de Gerona á Barcelona, distante unos dos kilómetros de nuestra ciudad, y punto á donde pasaban los antiguos Jurados á esperar á las personas reales cuando se detenían en ella ó se hallaban de paso.

No creemos necesario, por lo que dejamos dicho, aclarar el sentido del modismo local.

FER PATRULLA

Literalmente significa patrullar ó rondar por la conservación del orden, pero el modismo expresa todo lo contrario. Así lo confirma-

rán cuantos en su niñez, como nosotros, experimentaron alguna vez los efectos de aquella especie de grito, equivalente á una voz de saqueo contra los que tranquilamente estaban jugando á bolas y especialmente á *la brisca*, sin más ley ni derecho que la superioridad de la fuerza bruta contra los despojados. En efecto, al sonar aquella voz que cualquiera, prevalido de dichas circunstancias, se permitía dar, contando con auxiliares *ejusdem jure*..., era de ver cómo los grandullones se echaban sobre las piezas del juego, recogiendo cada uno la parte de botín que su agilidad y destreza le permitían, dejando en breves momentos convertido aquel lugar de diversión en cuadro de lágrimas, cuando no lo transformaban en campo de Agramante los valedores de los despojados y los autores de la feroz rapiña. Hemos de añadir que el modismo ha caído en completo desuso y ha entrado ya en los dominios de la historia, gracias á la mudanza de los tiempos y de las cosas.

RANCIS, PODRITS, BUTXACAS DE CUYRO

Uno de tantos espectáculos *gratis et amore*, que la costumbre tradicional ha venido conservando entre nosotros, fué el que ofrecía la turba de chiquillos al acompañar desde la iglesia en que se celebraba algún bautizo, y en especial si éste correspondía á familia distinguida ó pudiente, precediendo á la comitiva con gritos y algazara inusitados, sobre todo cuando el padrino empezaba ya á mostrarse rumboso durante la carrera arrojando monedas de más ó menos calibre al enjambre de muchachos, cuyo buen olfato ya de antemano husmeaba aquella circunstancia, no tan repetida como ellos deseáran. Tan agradable preludio (para aquellos se entiende) hacía esperar con mayor afán la función que iba á tener efecto al llegar la comitiva á la casa en donde se celebraba tan *fausto acontecimiento*. Mientras en el interior los padrinos presentaban al que acababa de cristianarse á su adorada mamá y demás individuos que con ella habían quedado, dándole cuenta de los nombres que en las santas fuentes le quedaban impuestos, etc. etc., la turba chiquillera bramaba en la calle delante de los balcones de la casa favorecida con el aumento de la familia, aguardando impacientísima el momento de abrirse aquellos y ver aparecer los repartidores del maná por que suspiraban. En efecto, la sección menuda de los invitados al bateo, auxiliada con frecuencia por individuos de mayor bulto, empezaba á arrojar á discreción una

fortísima descarga de proyectiles de todos tamaños para acallar el furor del enemigo, blanco voluntario entonces de los encastillados combatientes, de quienes sufrían pacientísimos los más ó menos ofensivos disparos. Los proyectiles de todos tamaños caían como espesa lluvia, pues la artillería descargaba sin cesar granadas, pelotas y balas rasas en figura de manzanas, naranjas, nueces, avellanas, etc., etc., con disparos simultáneos de fusilería que dejaba sembrada la calle de almendras, confites y otras menudencias. Por fin acostumbraba cerrarse la función con una rociada de mas potente metralla, cuyo metálico sonido azoraba extraordinariamente a los ofendidos, precipitándose sobre la dispersa granizada, no para volverla contra el ofensor, sino para guardarla cariñosamente, sin duda estimándola como honrosas medallas de una tan reñida y ruidosa acción, cuya gloria graduaría cada uno por la parte de botín que le hubiese tocado.

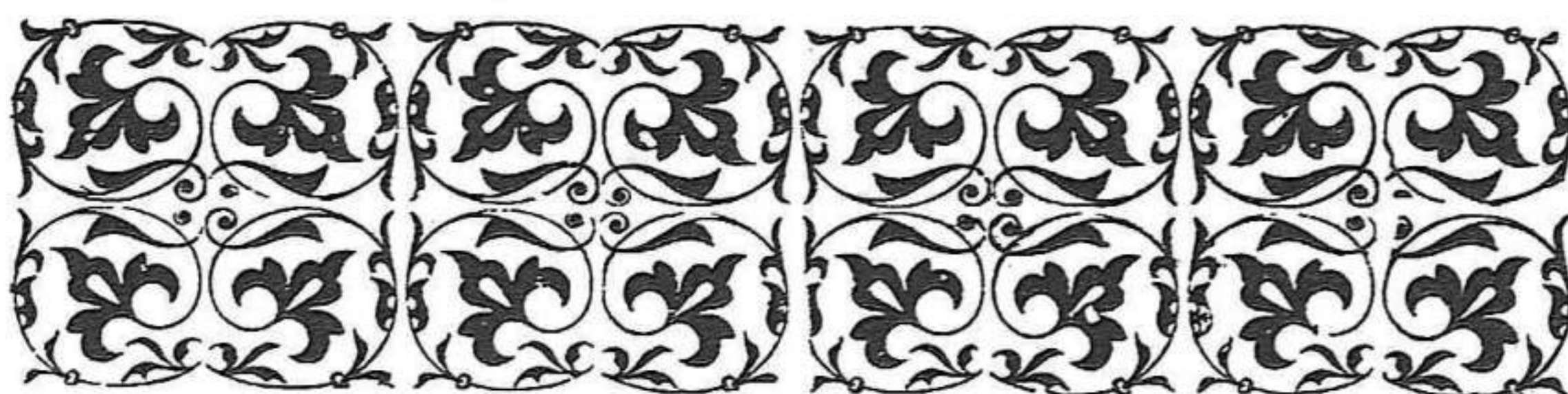
Tal era el espectáculo digno de imperecedero recuerdo en los fastos chiquilleros y renovado siempre con *gusto* por su parte. Otra cosa era cuando el bautizo no correspondía á las esperanzas de la tumultuosa canalla. Cuando el cortejo había entrado en la casa y á los pocos instantes no se abrían los balcones y ventanas para dar salida al maná de costumbre, ó bien este no era tan abundante como esperaban, entonces era de ver y más aun de oír el vocerío infernal, los silvidos, el tumulto desenfrenado con que se despica-ba la gente menuda, llegando á veces algun proyectil descaradamente lanzado contra los cristales á manifestar la indignación de que se hallaba poseída la *turba multa*, la cual por remate y en son de guerra formulaba á coro y á voz en cuello con una tonada anti-armónica su protesta, sintetizada en la insultante locución:

*Rancis, podrits,
butxacas de cuyro*

cuyo sentido tiende á motejar de tacañería ó avaricia á aquellos á quienes se dirige. Traducida literalmente dice: *Rancios, podridos, bolsas de cuero...*

(*Concluirá.*)

ENRIQUE CLÁUDIO GIRBAL



DON JOSÉ ZORRILLA (*)

(DEL LIBRO «AUTORES DRAMÁTICOS CONTEMPORÁNEOS»)



Ha sobrevivido á su época.

Nació en Valladolid en 21 de febrero de 1817, cinco años despues del autor de *Juan Lorenzo*, del cual había de ser cariñoso amigo y en compañía del que había de recorrer alguna vez la senda del arte escénico.

Fué su madre doña Nicomedes Moral; fué su padre don José Zorrilla, Alcalde de casa y corte en Madrid en tiempo de Calomarde, magistrado despues, hombre de carácter entero, de genio adusto, de principios autoritarios, recto y probo, mal avenido con todo movimiento reformador del gobierno ni de las costumbres; de aquellos varones que, juzgando el poder paternal menos un derecho de la naturaleza que una institución política, encubren las ternuras del corazón bajo los acentos de la severidad.

Era lo que llamamos hoy un hombre chapado á la antigua, de los que solo quedan sus retratos en las salas de recibo, gracias al pincel de las Goyas y los Lopez, y que nos inspiran respeto aun desde el lienzo en que aparecen tan insensibles como cuando vivieron forrados en su toga y adornados con el blanco encaje de sus

(*) La doble circunstancia de haber estado en peligro en estos últimos días la vida del viejo poeta nacional y la de cumplir á un tiempo los setenta y tres años de edad, nos ha decidido á publicar el presente artículo biográfico del coronado autor de *Granada*, que suponemos leerán con gusto nuestros abonados.

vuelillos. Conviene detenerse á mirar este retrato del padre de nuestro poeta, porque su rigidez y su intransigencia, virtudes de tal época, respetables para todos, y mas para su hijo, decidieron al fin de su porvenir y de su vida.

En 1827 los padres de Zorrilla vinieron á Madrid, y éste ingresó en el Real Seminario de nobles. Hubo que hacer para ello información de nobleza, y fácilmente se repara que esta información quedó hecha, no tan solo en el archivo del Seminario, sino tambien despues en sus obras, todas llenas del espíritu caballeresco. Tuvo allí Zorrilla por compañeros á los mas encumbrados títulos y recibió la educación inútil y brillante del noble. Dibujar, tirar á las armas, leer á escondidas libros de amena literatura y hacer versos: hé aquí sus ocupaciones predilectas. Leía á Walter Scott, á Fenimore Cooper, á Chateaubriand. Estos autores fueron las nodrizas de su entendimiento. Había sido fundado el colegio, y era dirigido, por los jesuitas, que adivinaron al poeta, celebraron sus versos y gustaron de oírle declamar, en el teatrillo donde se celebraban los exámenes, algunas comedias de Lope y Calderón refundidas y sin duda mejoradas por los padres. Zorrilla era primer actor de aquel teatro; circunstancia digna de recordación, pues nos indica el origen de sus aficiones al drama antiguo y nos explica su manera de leer el verso, que no es propia lectura, sino recitación y casi casi música.

Salió del Seminario el año 32; y mas tarde, muerto ya Fernando VII y encendida la guerra civil, fué á estudiar leyes á la Universidad de Toledo. Su padre se encontraba á la sazón desterrado en Lerma. Sus impresiones de Toledo viven con hermosos colores en sus leyendas y en sus primeras poesías. Estudiaba las ruinas y las tradiciones; leía las obras de Víctor Hugo, de Espronceda, de Alejandro Dumas. Leía tambien el Romancero, Juan de Mena y Jorge Manrique. El espíritu de la revolución envuelto en la dalmática española: esta era su musa por entonces en efecto. Mientras su padre le creía un legista, él se complacía en no ser mas que un romántico. Imaginémos un joven delgado, pálido, descuidadamente vestido, con una cabellera de salvaje, miradas animadas por la escitación del insomnio y la centella del genio: un tipo de afectada grandiosidad, premeditadamente escéntrico. Quedábase pasmado mirando los rosetones góticos de la Catedral, como si fuesen las claraboyas del paraíso; vagaba por los cementerios á la media noche, como si quisiera estudiar la vida en el vacío de los cráneos, ponía sobre los principios políticos y religiosos y la autoridad paternal los delirios de la revolución y las dudas de

los enciclopedistas. ¡En su extravío, llegó hasta contraer amistad con Miguel de los Santos Alvarez! Sumergido, pues, voluntariamente en tan supremos horrores; debía considerarse poeta. Y no se engañaba, que lo era á pesar de esto.

El resultado de tales extravíos estaba ya previsto por los entendimientos diáfanos: Zorrilla no podía ser jurista, probablemente no pasaría de ser un pobre diablo ó un loco. El mismo renunció á los estudios y se negó á los exámenes. Le encajaron, pues, en una galera de retorno para Lerma y á cargo del mayoral; pero él, sin ser visto, montó sobre una yegua que pastaba suelta en el campo; llegó á Valladolid, vendió la yegua, tomó pasaje para Madrid en una galera y tres días despues entraba en la corte. Había roto con el pasado, con la autoridad paternal y con su conciencia; estaba, pues, huérfano y pobre. A la luz del sol ¡cuántas esperanzas le acariciaron sin duda! Pero.... en sus noches ¡qué triste debió ofrecérsele el porvenir!

Zorrilla mismo ha contado que en aquella época, vivió difícilmente de su lápiz y de su pluma, que se dió á predicar una política de locos sobre las mesas del Café Nuevo y que fundó un periódico tan acepto al gobierno, que éste envió la justicia para prender á todos los redactores. Zorrilla se escapó por un balcón, disfrazóse luego de gitano y burló así la persecución de los alguaciles. El movimiento revolucionario que vino despues, le permitió volver á Madrid pocos días antes de la muerte y entierro de Larra, fecha doblemente memorable para la prosa y la poesía.

Cierto italiano al servicio del infante don Sebastian le sugirió la idea de hacer unos versos al gran escritor, cuyo suicidio era conversación y asombro de Madrid.—Yo haré que se publiquen.—le dijo,—y quizá puedan valer algo.—Vivía Zorrilla entonces en el zaquizamí de un cesterero, y dice que compuso los versos á la luz de una vela que él mismo había comprado; y que no teniendo pluma ni tinta, acomodó al objeto un mimbre y se sirvió del tinte azul con que los mimbres se teñían. Antes Zorrilla, en compañía de Santos Alvarez, habáise llegado á ver el cadáver de Larra, espuesto en la bóveda de Santiago, buscando inspiraciones en la contemplación lastimosa de la humana miseria. A la mañana siguiente se verificó el entierro, dirigiéndose la comitiva al Campo Santo de la Puerta de Fuencarral. Era una tarde de febrero, que unía su tristeza á la tristeza de los espíritus.

El gran satírico, mas temido que amado en vida, parecía haber dado á sus propios enemigos, destruyéndose, una terrible reparación; el duelo era universal; llorábanle cuantos habían penetrado

en los rincones de su alma, para la amistad y el amor adornados y floridos; lamentaban los demás su juventud y talento malogrados; dejaba en todos los labios sed de su amargura.

Llegada que fué la comitiva al cementerio, el señor Roca de Togores, hoy marqués de Molins, pronunció ante el ataúd una oración fúnebre, nuevo motivo de dolor y de lágrimas. Iba el cortejo á dispersarse cuando un incidente inopinado le detuvo. Un jóven desconocido, pálido, trémulo, de armoniosa voz, de mirada sublime, recitaba unos versos, y en ellos se difundían por aquel triste recinto la duda, el desconsuelo, la desesperación de Larra: universales sentimientos de aquella juventud y de aquella solemnidad. Esta composición era una blasfemia lanzada sobre la tumba de una suicida. Desde ese día Zorrilla fué poeta; desde ese día su melena larga, su tez pálida, su orgulloso desaliño no parecieron un ripio. Fué lo que ya era en realidad: un genio. Bien pronto le admitieron en su amistad y le aposentaron en su corazón Breton, Ventura de la Vega, Gil y Zárate; Garcia Gutierrez, Hartzenbusch, Donoso Cortés, Pastor Diaz, Escosura, Pacheco, Espronceda, Villalta, Mesonero Romanos y otras ilustraciones, lo cual le dió esa brillantez social de que se paga la juventud y que hace menos sensibles las inquietudes del hambre. No tardó mucho tiempo, sin embargo, en abandonar la tertulia de Espronceda. Este Apolo del romanticismo se le presentaba grandioso en su hermosura, pero incomprensible.

El romanticismo de Zorrilla era puramente un fuego del espíritu, el de Espronceda un verdadero temperamento; la duda filosófica era para el jóven poeta un tema poetico, y para el autor de *El Diablo Mundo* una llaga del corazón. La mujer se le presentaba al uno como habitadora de un jardín, llena el halda de flores; el otro parecia no ver en ella sino una copa de barro, henchida del vino de los placeres. No podia comprender Zorrilla entonces todo el dolor, y por lo tanto, toda la poesía de aquel brillante cinico. La chismografía de la sociedad le hastiaba: le repugnaban las agitaciones políticas; su corazón virgen pedia luz, frescura, entusiasmos, ilusiones, algo más digno del espíritu y más sublime. No le veia en los demás, y se encerró en su guardilla á contemplar su alma y alimentarse y hermostearse con ella. Niño por su inocencia, pareció un viejo por su conducta. Trabajaba sin cesar, martirizaba su inspiración. Su musa era bella, sin duda, pero desmelenada, descompuesta, desfallecida muchas veces, incorrecta siempre. Musa, al fin, jornalera.

Tenia Zorrilla veinticuatro años por esta época, y buscando

siempre horizontes para la vida, propuso á García Gutierrez escribir una obra dramática en colaboración. Con *Juan Dándolo*, y en compañía tan escelente, dió comienzo á sus triunfos escénicos. García Gutierrez era ya el aplaudido poeta de *El Trovador*. El aplauso que obtuvo *Juan Dándolo* decidió á Zorrilla por el teatro, que cultivó entonces con preferencia.

.....

Escribió despues de *Juan Dándolo*, *Cada cual con su razón*, que representaron Bárbara Lamadrid, García Luna, Lombía y Alverá. Inmediatamente despues llevó á la escena *Aventuras de una noche*, en que figura el príncipe de Viana, en que tomaron parte la Bárbara y la Llorente. No tardó mucho tampoco en ser representada la primera parte de *El Zapatero y el Rey*, magistralmente interpretada por Luna, y que consolidó la reputación de autor dramático de que ya empezaba á disfrutar Zorrilla. La segunda parte se puso en escena por Carlos Latorre, Lombía, Noren, Mata y la Teodora. Es muy curiosa la relación que hace nuestro poeta de las intrigas de bastidores; de las peripecias y vicisitudes por que pasaron los ensayos y representacion de este drama puede tener conocimiento el lector recorriendo las amenas páginas del libro escrito por Zorrilla con el título de *Recuerdos del tiempo viejo*. Un pormenor y un párrafo, sin embargo: «Llevaba ya *El Zapatero y el Rey* treinta y tantas representaciones, que habian producido sobre 20.000 duros; estaban ya pagados hasta los espaviladores, y aun no le habia ocurrido á la empresa que me debia seis meses de sueldo y el precio del drama con que se habia salvado. Siempre en España ha sido considerado el trabajo del ingenio como la hacienda del perdido y la túnica de Cristo, de la cual todo el mundo tiene derecho á hacer mangas y capirotos. Hasta que el viejo juez Valdeosera se presentó una noche á intervenir la entrada, no cayeron en la cuenta Salas y Lombía de que no podiamos los poetas vivir del aire.» Siguen cronológicamente *El eco del torrente*. *Los dos Virreyes*, *El molino de Guadálajara*. *Un año y un día*, *Apotcosis de Calderón*, *Sancho García*, *El caballo del Rey D. Sancho*, *La mejor razón la espada*, *El puñal del godo*, *La oliva y el laurel*, *Sofronia*, *La creación y el Diluvio*, *El Rey loco*, *La Reina y los favoritos*, *La copa de marfil*, *El alcalde Ronquillo*, *D. Juan Tenorio* (1844).

.....

El último drama de Zorrilla fué *Traidor, inconfeso y mártir*, el único de que se autor se declara satisfecho: elogiado justamente por los críticos, que aplaudió el público repetidamente, ya cuando

fué representado por Romea, ya cuando lo fué también por Catalina; pero uno de los que el público actual mas desconoce y el que cita como una obra maestra, por costumbre, bajo la responsabilidad de los sabios. Zorrilla tenia escritas ya veinte obras dramáticas, todas aplaudidas; ocho tomos de versos, que habian merecido la reimpression, y tres de los *Cantos del Trovador*, que guardan muchas incomparables leyendas. Habia llegado á una gran reputación por un camino fácil para él, y que recorrió precipitadamente. Contento del público, no lo estaba de sí propio todavía.

«¡Que éxito el del Pastelero—esclamaba su autor, dichoso al fin por haber encontrado algo que elogiarse—; mi drama se hizo en todas las provincias, en todas las Américas, y aun es hoy de repertorio en todas las provincias menos en Madrid!»—Desde la representación de *Traidor, inconfeso y mártir*, Zorrilla dejó de escribir para el teatro.

Algun tiempo despues residió en Burdeos y París, y en una y otra ciudad trabajó en su poema *Granada...* Pesares y desventuras que han de quedar ignoradas hasta su muerte lleváronle á ocultar su tristeza y desesperación en América. Fué esto en 1855. En ella encontró hospitalidad cariñosa; allí vivió entre aplausos interminables y allí también *D. Juan Tenorio*, abrumó todas sus otras creaciones con su valentía y pompa. Once años le poseyeron los antiguos dominios españoles, ya huésped en el palacio de algun potentado, ya en las soledades y en las chozas indias, dichoso mas que nunca, cuando sin libros ni papel, sin pluma ni tinta, creyéndose olvidado de todos, conseguia también olvidarse de sí mismo. Volvió en 1866, y su llegada á Madrid fué un relámpago glorioso, algo como apoteosis.... Mas ¡ay! si el poeta vivia, su época no. De su poesía habian nacido otros poetas; de las literaturas extranjeras habia traído la moda otras formas; los versificadores mecánicos habian rehabilitado la prosa.... ¡Su alma poética se habia difundido universalmente como un perfume; pero sin que nadie se acordase ya de donde ese aroma venia!

¡Si al volver á su patria soñó con la gratitud de su siglo, tristemente despertó de su sueño!....

¡Pobres poetas! El destino los arroja sobre la tierra diciéndoles: «¡Haced dichosos, pero sed desdichados!»

ISIDORO FERNANDEZ FLOREZ



JERUSALÉN

¡Cuán llena de tumulto
la ciudad de otros pueblos tributaria,
la que el profeta en un dolor veía
mísera y solitaria,
cubierta de cilicio en su agonía,
vistiendo luto sus risueños valles,
y del bárbaro vil á los insultos
cual hojas muertas en las tristes calles
los cuerpos de sus hijos insepultos!

¿Porqué hoy de gente henchida? ¿Vencedora
acaso como un tiempo, se levanta
de cién naciones la que fué señora?
¡Insensata ilusión! Por férrea planta
rotos están su cetro y su diadema;
no torna á ser del monte la alegría
árbol que el rayo quema!
Cual tienda levantada para un día
fué su gloria suprema,
y como vil objeto que se lanza
á perderse en el llano,
á un campo de aflicción sin esperanza
la arrojó del Señor la airada mano.

¿Porqué entonces la atruena
del agitado pueblo el vocerío?
Sierva amarrada á su servil cadena,
los triunfos de sus hijos no proclama,
mas cual traidora hiena
sangre olfatea y en furor se inflama.

Lleva un hombre á morir; de gozo llena
ya su sangre inocente vió vertida,
mas es la fiera que excitada ruge
si holló del circo la empapada arena.

¡Y ese á quien, descreída,
cargara con el peso ignominioso
de una cruz que ha de ser árbol de vida,
es el Profeta santo
que sanaba al leproso,
que vista al ciego daba,
y á cuya voz, del pueblo con espanto,
Lázaro de su tumba se lanzaba!

Aún vagan por el viento
los ecos de alegría
con que Sión su triunfo celebraba:
mas ¡ay! estaba escrito
que el que tiene por solio el firmamento,
la ovación popular atravesara
antes de hollar el Gólgota sangriento.

Subiendo va por la fatal pendiente
herido y acosado
por la turba maldita
que irrisoria corona dió á su frente,
el cordero de Dios inmaculado
que de los hombres los pecados quita.

Al ver la sangre que sus ojos ciega
y la angustia que asoma á su semblante,
una mujer hasta su lado llega,
y sin temor del pueblo que le hiere,
con nevado cendal el rostro enjuga
del Hombre-Dios que por salvarnos muere.

Mas al mostrar del rostro sacrosanto
el trasunto divino
que impreso queda en el plegado lino,
las hijas de Sión derraman llanto;
y á ellas Jesus, volviendo la mirada,
—«No lamenteis—les dice,—
mis dolores prolijos,
¡mujeres de Salémí desventurada,
por vosotras llorad y vuestros hijos!»

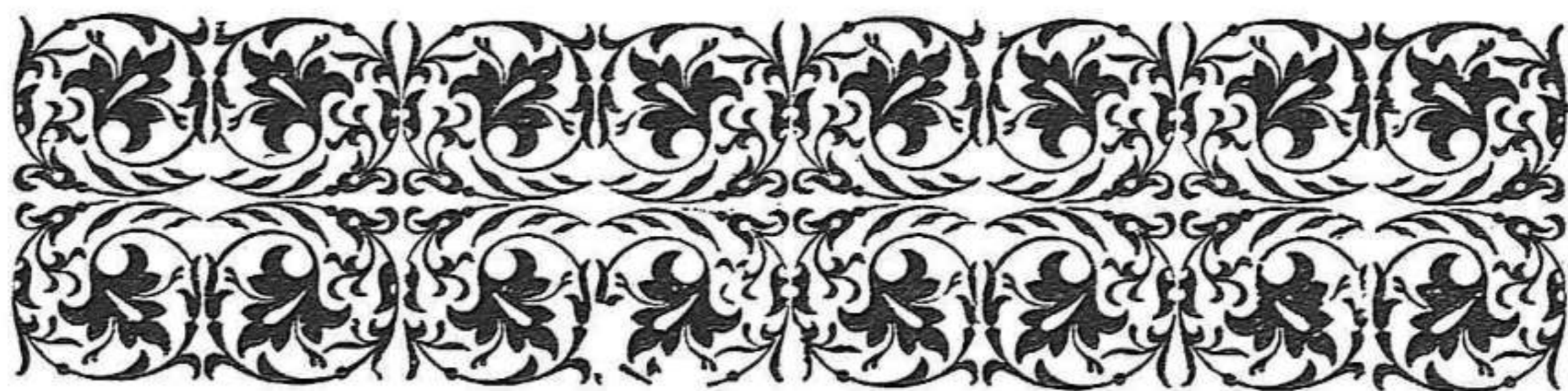
Llora, Jerusalén, ciudad deicida,
de la sangre de Dios tigre sedienta:
ya para tí no habrá gloria ni vida;
cómo polvo del grano que se avienta
por el mundo tu raza maldecida
peregrinando irá. Ya la tormenta
se cierne sobre tí, mísera, llora.

Como hinchado torrente,
como llama que asuela y que devora,
de la romana gente
te vienen á cercar fieras legiones.
Cual de tu atroz delito
no habrá jamás de tu desdicha ejemplo;
de tu inmenso dolor levanta el grito,
que á desparcir las piedras de tu templo
con sanguinarias huestes llega Tito.
¿No oyes el relinchar de sus bridones
y como baten tus soberbios muros?
ni en el materno seno
los que aún han de nacer están seguros!

Llora Salém: á bárbaras naciones
por tu maldad sujeta,
caíste con tus ínclitos varones,
hollada fuiste cual vencido atleta,
y hoy, cumplidas las santas predicciones,
clama el Muezín, donde lloró el Profeta.

¡Ay, no esperes jamás que nuevo Ciro
levante con tus muros tu memoria,
la tromba del desierto
el carro sepultó de tu victoria;
tu porvenir ha muerto,
que en tu desgracia extrema,
si es la tumba de un Dios tu excelsa gloria,
la muerte de ese Dios fué tu anatema!

MARÍA MENDOZA DE VIVES



EL GENERAL DON BLAS DE FOURNÁS

Y SU DIARIO DEL SITIO DE GERONA EN 1809

(Continuación)

(SIGUE EL MES DE JUNIO)

Día 12. Unos quince ó veinte franceses que se han acercado la noche pasada al baluarte de santa Cruz, y han hecho fuego á los que estaban en la muralla, han causado una pequeña alarma y motivado una media hora de tiroteo. El tránsito de carros en el llano ha sido continuo toda la noche; y también lo han sido los trabajos detrás de casa Roca y en la altura de la Casa blanca. Estos se han seguido toda la mañana con más gente y actividad, pero los han dexado á medio día. El fuego de la plaza y torres de S. Luis y S. Narciso ha sido hoy más vivo que ningun otro día y acertado. Por la tarde, se ha visto durante tres horas un fuego de fusilería bastante vivo hacia los Ángeles; y así que ha empezado, los de S. Miguel se han dirigido hácia casa Estela y alturas inmediatas, sin duda á auxiliar á los demás.

Día 13. El tránsito de carruage ha sido igual la noche pasada al de las anteriores. No se ha oído trabajo alguno en la batería de casa Roca, con lo que se presume que estará concluida: pero han trabajado sin cesar en la de la Casa blanca hasta las ocho de la mañana en que han dexado los trabajos. Por la tarde, se ha notado algún movimiento en el llano, y el enemigo ha reforzado considerablemente las alturas. Antes de anoecer se ha trabado un fuerte tiroteo entre nuestras guerrillas y las suyas, de cuyas resultas hemos tenido ocho heridos.

Dia 14. A las nueve de la noche, se ha empezado á oír el acostumbrado ruido de carruages hácia la casa de Roca: pero cesó al cabo de hora y media. A las doce y cincuenta minutos, la batería de casa Roca, situada en la falda de la alturita que no mira á la ciudad, de suerte que no se vé, ha empezado á hacer fuego contra la plaza, y las once bombas consecutivas que ha disparado indican que se compone de once morteros. Ha seguido disparando sin cesar hasta el amanecer; y se le ha contextado de los baluartes de la plaza, castillo de Monjuich, y torre de S. Luis. A las quatro de la mañana, la batería de la Casa blanca ha empezado á batir con viveza las torres de S. Luis y S. Narciso. Esta batería se compone de dos caras: cada una de ellas tiene 4 piezas de á 24 y un obus de á 8. La cara de la derecha bate la torre de S. Luis, la de la izquierda, la de S. Narciso. A su retaguardia y por ambos lados tiene un camino cubierto muy capaz para comunicar sin riesgo con Campdurá. Los primeros tiros de la batería han hecho poco daño; pero han enmendado la puntería y la han acertado de tal manera que pocos han desperdiciado. En la torre de S. Luis, han causado bastante estrago en las troneras, merlones, y sobre todo en la gola, la que ha quedado muy estropeada. Los edificios sencillos, como garitas y comunes, han quedado arruinados al instante; y también bastante maltratado el repuesto de pólvora, de resultas de algunos tiros que cayeron encima. A las ocho, la batería de la Casa blanca ha cesado su fuego, pero no la de casa Roca. A las doce, ha vuelto á empezar, y las dos no han cesado de tirar hasta después de anohecido. La de casa Roca ha incendiado varios edificios de la plaza, entre ellos, el Hospital general que ha quedado reducido á cenizas. Sin embargo, ha podido cortarse el fuego, de modo que no se propagara á los edificios contiguos. La batería de la Casa blanca, ha aumentado los boquetes en las dos torres de S. Luis y S. Narciso, é inutilizado una pieza en cada una. Después de anohecido, cesó el fuego, y no lo han hecho en toda la noche. La de Roca ha seguido tirando bombas de quando en quando.

Dia 15. A las once de la noche, los enemigos se han apoderado del molino del camino Real de Pedret, y al instante han empezado á trabajar allí á un grueso espaldón. Con este motivo y el de haberse visto precisadas á retirarse nuestras guerrillas, se ha alarmado la plaza, y ha hecho mucho fuego. Los franceses se han apoderado al instante de las alturas del camino Real que dominaban el molino, y han situado una avanzada á 200 pasos de la torre de S. Luis, reforzando con 50 hombres las de la casa de Torrent.

Las tropas de la Casa blanca se han adelantado, y al amanecer se han apoderado de la casa y altura que hay entre las torres de San Luis y S. Narciso á 300 pasos de ambas. Al momento, han empezado á fortificarse en este punto. Al rayar el sol, la batería de la Casa blanca que no ha disparado en toda la noche, ha empezado su fuego contra las torres, y la de casa Roca sigue el suyo contra la plaza. Estos fuegos aunque menos vivos que los de ayer no han cesado en todo el día. A las 12, una guerrilla de la torre de S. Narciso ha ido á reconocer los trabajadores enemigos, pero ha sido atacada y vigorosamente rechazada por una división de granaderos hasta las inmediaciones de la torre, donde les ha contenido el fuego de fusilería y metralla que se les ha hecho de ambas torres y les ha obligado á retirarse. A los dos de la tarde, los que dominan el camino Real por la parte del molino, se han presentado delante de la torre de S. Luis, y la han atacado. Sus guerrillas se han colocado desde luego á unos quince ó veinte pasos de la torre, y resguardados de su fuego detrás de los matorrales que allí hay, han dirigido el suyo á los que se presentaban en la muralla para defenderla. Durante esta operación, una columna de 500 hombres ha quedado formada en la hondonada de la casa de Torrent puesta en observación, pero al cabo de una hora de fuego, todos se han retirado. Solo han adelantado y aumentado sus centinelas de modo, que para evitar una sorpresa ó un golpe de mano, desde aquel momento, ha quedado siempre la torre con el puente levantado. El fuego de la batería de la Casa blanca ha continuado su estrago en las torres, é inutilizado otro cañón en S. Luis.

Día 16. Por la noche, las baterías enemigas han hecho poco fuego; pero los trabajos han sido continuos tanto en el espaldón del molino de Pedret, como en la casa intermedia entre S. Luis y S. Narciso, que ocuparon ayer. A las quatro de la mañana, la Casa blanca ha empezado su fuego contra las dos torres: ha sido más vivo que ningún día, y el daño que ha hecho es de la mayor consideración. En S. Luis, ha desmontado un cañón de á 12, y queda abierto en la muralla un boquetón regular que puede ser muy pronto brecha accesible. A las ocho y media, han cesado el fuego pero ha empezado de nuevo á las once del día con igual viveza, y ha continuado por espacio de dos horas. Siguen los nuevos trabajos del enemigo en los dos puntos ya dichos, con la mayor actividad. La nueva batería intermedia á las dos torres, se adelanta mucho, y por ahora solo parece dirigida contra S. Luis. Esta tarde, el fuego ha sido igual al de esta mañana. Se ha divisado una columna de unos 500 hombres que ha baxado por la parte de Mon-

tagut, y se ha oído, durante dos horas, un fuego de fusilería bastante vivo.

Día 17. Ha sido continuo la noche pasada el ruido de los trabajos en la batería nueva y en el espaldón de Pedret. De la Casa blanca, han retirado los enemigos las piezas de artillería que batían á S. Narciso, pero han quedado las que baten á S. Luis. A las 9 de la mañana, 300 hombres de los varios cuerpos de la guarnición reforzados con 200 de la de Monjuich, mandados todos por el sargento mayor de Ultonia, D. Ricardo Macarty, han salido de la plaza y del castillo para destruir los trabajos del enemigo en Pedret. Nuestros soldados se han arrojado sobre el puesto con la mayor intrepidez, y apesar de la resistencia del enemigo, se han apoderado de él inmediatamente. Bajo la dirección del comandante de ingenieros, D. Guillermó Minali, han arruinado los trabajos empezados, matando mucha gente, y cogiendo algunos prisioneros, entre ellos, el comandante francés. No han tardado en acudir los enemigos por todas partes, para recuperar el punto perdido; los que han baxado por las inmediaciones de S. Luis, han padecido mucho del fuego de metralla que al pasar se les ha hecho desde esta torre. Los nuestros se han retirado dentro de la plaza después de conseguido su intento, Los franceses los han perseguido, y á su regreso han atacado á S. Luis. Este ataque ha sido de los más vivos; los enemigos guiados y animados por sus jefes han logrado acercarse hasta el foso de la torre; pero la serenidad y bizarría de sus defensores han hecho inútiles sus esfuerzos, y á pesar de los estragos que padecían en tan corto recinto en que cada balazo que daba en sus ruinas hacía el efecto de un tiro de metralla, y de que á mediados de la acción, ha volado el arcón de municiones, todos han cumplido con su deber, siguiendo el ejemplo de sus oficiales. De los quatro que defendían la torre, ha quedado uno muerto, (D. Carlos Masia Padré teniente de Borbón) otro contuso, (D. Joseph Ballester, subteniente de Borbón) el capitán de Artillería (D. Baudilio Mallol) mortalmente herido, y el comandante de la torre, (D. Santiago Noguer y Asprer, capitán de Borbón) con tres contusiones de bala de fusil y piedras. Al cabo de dos horas de fuego el enemigo ha sido completamente rechazado y se ha retirado en desorden con mucha pérdida. La de la torre de S. Luis consiste en 22 hombres entre muertos y heridos, y la que hemos tenido en el ataque del espaldón no baja de 90, en donde han padecido mucho los granaderos de Borbón; la partida de este Regimiento iba mandada por seis oficiales, de estos uno solo ha entrado ileso en Gerona, dos han quedado muer-

tos (D. Cesáreo D' Astruch capitán y D. Gerónimo Riera teniente) dos prisioneros, (D. Bartolomé Serra y D. Joseph Virer,) este último herido, así como el comandante del destacamento (D. Esteban Baron de Prugoldt, capitán). Así que los enemigos se han retirado, han reunido sus tropas en el barranco que está al frente de S. Luis, en donde han quedado emboscados unos 400 hombres, regresando los demás á sus respectivos puntos. Han aumentado el cordón de centinelas que circuye la torre por aquella parte y estas han hecho un fuego continuo todo el día sobre quantos se han asomado al parapeto, sin conseguir más ventaja que la de herir alguna gente. Durante la acción de la mañana, la batería de la Casa blanca ha protegido el ataque de S. Luis, tirando sobre sus defensores, y con mucho acierto; pero su fuego no ha sido muy vivo, sin duda porque escasearían las municiones, pues si lo hubiera sido como el de los días anteriores, hubiera perecido mucha más gente. Mientras que las tropas de la plaza iban y venían del ataque de Pedret, la batería de morteros no ha cesado de disparar sobre la ciudad, dirigiendo también parte de sus tiros sobre las tropas que pasaban. Concluidas estas acciones, ambas baterías han hecho un fuego vivísimo hasta la noche, cada uno contra el objeto que le corresponde.

Dia 18. Al anochecer se ha retirado la artillería de la torre S. Luis, quedando solo para su defensa un cañón de á 8. Se ha mudado la guarnición, componiéndose de voluntarios, y se han recompuesto sus averías lo mejor que se ha podido. Durante la noche, el enemigo ha seguido trabajando con actividad. Ha amanecido ya del todo perfeccionada la nueva batería, pero todavía no tiene artillería. Sus quatro troneras están todas dirigidas contra S. Luis; y á su retaguardia se ve un grande acopio de cestones, salsichones, faginas, herramientas, y demás materiales. El fuego de la batería de la Casa blanca contra S. Luis, ha sido hoy bastante vivo, pero poco acertado porque lo han dirigido nuevamente al puente levadizo, el que estando ya muy maltratado, se viene abaxo si logran acertar un tiro, y las disposiciones del enemigo han dado á conocer lo que ejecutaría si llegase este caso, como se lo prometia. El cordón de centinelas se ha acercado hácia la torre hasta á medio tiro de pistola, y habiéndose notado un oficial de ingenieros que trazaba alguna cosa sobre el terreno, se le ha hecho fuego y ha quedado muerto. Por partè de S. Narciso no ha habido novedad. La batería de morteros sigue disparando sus bombas contra la plaza, con igual viveza.

Dia 19. A las quatro de la mañana, la batería de la Casa blanca, y á las quatro y media, la batería nuéva han empezado un fue-

go vivísimo contra la torre de S. Luis. Esta torre, batida por 8 piezas de á 24, y un obus de á 8, ha quedado arruinada en poco tiempo. A las siete se han presentado tres columnas enemigas para atacarla; la más crecida se ha dirigido en derechura hácia la brecha ya llana y accesible; las otras dos han quedado puestas de observación para sostener á la primera. El cordón de centinelas ha amanecido parapetado en los mismos puntos y á la misma distancia que se hallaban en la noche anterior, con solo la diferencia que se ha extendido notablemente por su izquierda hácia Monjuich. Sostenidos por la metralla de la nueva batería, en un instante, han llegado los enemigos á las inmediaciones de la brecha y á la voz han intimado la rendición, al mismo tiempo que las demás tropas han maniobrado sobre la izquierda de la torre para cortar la comunicación con el castillo. Pero ya estaban tomadas las disposiciones acordadas para cuando llegase este caso, y después de haber clavado el cañon de á 8 que ya se hallaba desmontado, y puesta una mecha para volar las pocas municiones que quedaban ha salido la guarnición, y atacando con denuedo, se ha abierto paso por medio de los que intentaban rodearla, á pesar de las repetidas descargas de las dos baterías. Las guerrillas colocadas en escalones sobre la izquierda de la torre, han rechazado los que se han presentado por aquella parte, y retirándose después sucesivamente, al cabo de media hora de fuego todos han entrado á Monjuich con el mayor orden y con solo la pérdida de siete hombres. Los enemigos han entrado en san Luis al mismo tiempo que los últimos de los nuestros acababan de salir. Habrán quitado probablemente la mecha puesta al repuesto de municiones, pues este no se ha volado. Dueños de san Luis, al instante se han dirigido hácia san Narciso, contra cuya torre han levantado en la noche pasada, hecho con saquillos de tierra y faginas, una batería de tres piezas de á 24; esta ha empezado á batirla al amanecer, y ha causado en sus muros muchos estragos: por cuyo motivo, el comandante don Gabriel Lessene, capitán de Ultonia, que estaba herido se ha retirado con su gente sobre san Daniel. Así que los enemigos se han apoderado de estos dos puntos, han adelantado sus guerrillas hácia Monjuich y la batería de morteros de casa Roca ha dirigido parte de sus fuegos contra el expresado castillo. Los de este han sido tan vivos y acertados en todo el día, que la pérdida de los franceses no puede dexar de haber sido mucha. La nuestra, aunque de alguna consideración, le es sumamente inferior. El enemigo se ha establecido en las dos torres de san Luis y san Narciso. El fuego que se ha hecho hoy contra la ciudad no ha sido tan vivo como el de los demás días.

Día 20. El tiroteo de esta mañana ha sido poco vivo. Los enemigos han adelantado sus centinelas hacia Monjuich, en donde se trabaja con actividad, para aumentar su defensa. La batería de morteros de casa Roca ha dirigido como ayer parte de sus fuegos hacia el expresado castillo, lo que disminuye los que hace contra la plaza; dos bombas han caído en el baluarte de la derecha del frente atacado, y han inutilizado dos esplanadas. No se repara trabajo alguno por la parte del enemigo; pero conocida su actividad, se supone que construyen alguna batería para atacar á S. Daniel.

Día 21. A las quatro de la mañana, una batería de 3 piezas de á 24 colocada un poco atras y sobre la derecha de la torre de San Luis, por consiguiente resguardada de los fuegos de Monjuich, ha empezado á batir S. Daniel, dirigiendo sus tiros al puente levadizo. Al cabo de media hora de fuego, habiéndose baxado el puente por sacar algunos heridos, se ha presentado al momento una división de granaderos enemigos emboscada en las inmediaciones. Esta vista inesperada ha sobrecogido de tal manera á nuestra tropa, que la mayor parte de los que guarnecían la torre han salido de ella; y la ocupan los franceses á no ser por el acertado fuego de metralla que desde el baluarte de la derecha de Monjuich ha dispuesto se les hiciera el segundo comandante del castillo, Don Blás de Fournás. Este fuego los ha contenido, y ha dado tiempo á los que quedaban á dentro para levantar el puente. La torre se ha reforzado sucesivamente por dos guerrillas de 30 hombres cada una, salidas del castillo, las que se han situado en sus inmediaciones, y rechazado al enemigo que se había aproximado. Este desde su batería ha continuado á hacer fuego é inutilizado el puente levadizo, de modo que parte de los que habían salido de la torre y han vuelto á entrar en ella, han tenido que verificarlo por el foso con escalas, por disposición del señor coronel de Ultonia y del citado D. Blás de Fournás que habían acudido á reconocerla y á animar la gente. Inutilizado el puente levadizo, el enemigo ha dirigido sus tiros hácia los edificios; y en breve han quedado arruinados, resultando contusos ó heridos de sus ruinas, todos los oficiales y parte de los soldados que la guarnecían (mandava la torre de S. Daniel D. Lorenzo Fitzgerald capitán de Ultonia). Enterado de todo esto el Sr. Comandante General, la ha mandado reconocer por los comandantes de artillería é ingenieros; y en vista de lo que han acordado estos gefes, ha dispuesto que se retirara la tropa, despues de clavada la artillería, de inutilizadas las municiones, y quemado todo lo demas: lo que se ha verificado con el mayor orden, á las doce del dia. Así que se ha evacuado la torre, los ene-

migos la han ocupado, y se han situado en el camino cubierto que comunica desde S. Narciso á S. Daniel, hacia cuyo parage han dirigido sus fuegos los fuertes del Calvario y Condestable. En este mismo lugar, se han notado por la tarde unos 200 trabajadores sostenidos por una división de granaderos, y todos se han retirado al anochecer. Se les ha hecho fuego desde Monjuich, pero sin causarles mucho daño, en atención á que desfilaban de uno en uno, y con grandes distancias. El fuego de la batería de morteros contra la plaza, ha sido hoy menos vivo, en atención á que la mayor parte de los tiros se han dirigido hácia Monjuich.

Dia 22 Es visible que los enemigos emprenden sus trabajos contra Monjuich. Establecen una batería á la izquierda de San Daniel en el camino cubierto que une esta torre con la de S. Narciso; y otra más arriba y mas capaz, en el mismo camino cubierto á media distancia de las dos torres. La división del general Saint Cyr, cuyas hogueras se han divisado anoche, aunque lejos, ha desfilado á las once del dia, viniendo de la Avellaneda, pasando por Sta. Eugenia, Salt, etc. y ha ido á situarse en el llano de Roca Corva. El bombardeo de la ciudad sigue hoy con el mismo furor que en los primeros dias, y su estrago es grande. Monjuich ha hecho un vivo fuego sobre los trabajadores enemigos, y la plaza tambien contra los que han empezado á construir un ramal de trinchera que empieza delante del pueblo de Sta. Eugenia, y va prolongándose en el llano, en dirección al baluarte de Sta. Clara.

Dia 23. Siguen los trabajos del enemigo contra Monjuich, y los de Sta. Eugenia contra la plaza con mucha actividad. Por una y otra parte, se les incomoda con un vivo fuego, y bastante acertado. Las tropas de Saint Cyr acaban de establecerse y de ocupar los bosques que quedaban abiertos, de modo que por medio de esta operación, queda la plaza sin comunicación con lo restante del Principado. La batería de morteros de casa Roca sigue su acostumbrado fuego contra la ciudad.

Dia 24. Un ingeniero enemigo ha llegado la noche pasada hasta el camino cubierto de Monjuich: nuestra escucha le ha muerto; y se le han encontrado algunos instrumentos que no dexan en duda su profesión é intento. Los franceses siguen perfeccionando sus trabajos, y formando las esplanadas de las nuevas baterías: pero estas no tienen todavía artillería. El trincheron de Sta. Eugenia se adelanta bastante. Los fuegos de la plaza y Monjuich sobre los trabajadores, han sido vivos y acertados, particularmente los del castillo que han desmoronado la cresta de los espaldones de las nuevas obras. El de la batería de morteros contra la ciudad no ha sido tan vivo como ayer.

Dia 25. A las once de la mañana, una batería de tres morteros sita en una hondonada entre las torres de S. Luis y S. Narciso, por cuyo motivo no se había notado ningun trabajo en aquella parte, ha empezado su fuego contra Monjuich y ocasionado algunas desgracias. La batería que está á la izquierda de S. Daniel está acabada. Tiene dos piezas de artillería; pero no ha hecho fuego todavía. La otra más inmediata á S. Narciso está concluida tambien; pero no tiene artillería puesta. Tiene quatro troneras; dos batirán la cara derecha del baluarte de la derecha del frente atacado, y las otras dos de la cara izquierda del rebellín de la poterna. En la última batería que batió á S. Luis, han dirigido dos troneras hacia Monjuich; y estas batirán el mismo baluarte en la cara de la brecha antigua; pero tampoco han hecho fuego todavía. Quatro morteros de los de casa Roca, se han dirigido tambien hácia Monjuich, y hacen fuego con muchísimo acierto. Los otros continúan bombardeando la plaza. Siguen los trabajos en el trincherón de Santa Eugenia, y los baluartes no dexan de incomodarles con su fuego. El de Monjuich ha hecho mucho estrago en la primera batería inmediata á S. Daniel.

Dia 26. Al amanecer, han empezado su fuego los dos cañones de á 24 colocados en la batería de la izquierda de S. Daniel. La otra batería que está más arriba entre las torres de S. Narciso y S. Daniel ha empezado tambien su fuego con los quatro cañones que tiene, y lo mismo la última que batió á S. Luis. Estos fuegos no han sido muy vivos, ni tampoco muy acertados; pero si el de las dos baterías de morteros que á mas de algunas desgracias, ha causado muchas averias en los merlones, troneras, esplanadas y espaldones de las obras batidas, rastrillo de la poterna y puente levadizo de la puerta principal. El bombardeo de la ciudad ha disminuido mucho. Se nota menos gente en la línea del ejército sitiador, y se nos dice que han salido dos divisiones, la una hácia Bañolas, la otra hácia Hostalrich, á observar las fuerzas que se reunen para socorrernos; Munjuich y la plaza han hecho un fuego muy acertado.

Dia 27. Esta noche nuestras guerrillas han alarmado todos los puntos enemigos del llano, y tiroteándose con sus avanzadas. El fuego de morteros ha sido hoy vivísimo contra Monjuich, y no tanto contra la plaza. Al amanecer, las tres baterías ya dichas han empezado á batir el castillo, pero no con más viveza que ayer; sin embargo nos han inutilizado y desmontado algunas piezas. Estas se han rehabilitado el punto, y han hecho un fuego tan acertado, que se ha visto el notable daño que han causado en las obras ene-

migas. A medio día, el fuego de los franceses ha sido mas vivo, pero ha durado poco. El aguacero que ha caído por esta tarde ha causado mucho estrago en sus trincheras que se han llenado de agua, principalmente la de Sta. Eugenia; y sin duda se inutilizarían sus municiones, respecto á que su fuego ha sido muy lento desde que ha dexado de llover. El Calvario, Condestable, la torre de Gironella han disparado algunos tiros, pero poco acertados, contra las baterías del camino cubierto que une las dos torres. Así que cesó el agua, se ha notado mucho movimiento en los puntos del enemigo, y han reforzado todos los de las alturas. Lo mismo se ha hecho en el castillo, aumentando la vigilancia para precaverse.

Día 28. Sigue el fuego de las baterías enemigas contra Monjuich, pero es tan lento, que es evidente han padecido mucho detrimento sus obras y sobre todo sus municiones: pues el único que nos incomoda es el de la batería de morteros de casa Roca, que es acertadísimo. Se ha montado un cañon de á 12 en el reducto del Cabildo, pero hasta ahora su fuego no ha hecho mucho efecto: lo mismo que el del Condestable, Calvario, y torre de Gironella. El bombardeo de la plaza no ha sido muy vivo. Hoy no han trabajado á la trinchera de Sta. Eugenia.

Día 29. Es poquísimo el fuego de las baterías enemigas; y no lo hacen todas sus piezas; con lo que se puede presumir que á mas de haberseles inutilizado las municiones por las lluvias de los días anteriores, se les ha desmontado tambien algunos cañones. Solo el de morteros de la batería de casa Roca es el que sigue haciendo estrago en Monjuich. En la alturita que cubre dicha batería de morteros, trabajan á otra para seis ú ocho piezas; no se sabe si serán para batir el baluarte de S. Pedro, ó si solo pondrán artillería de batalla para flanquear el camino Real é impedir toda especie de salidas. A las 12 del día, ha pasado por el llano una gran comitiva entre la qual se han notado algunos coches ó berlinas. Iban escoltados por unos 500 hombres, y han vuelto á pasar una hora después. Se infiere que son los generales enemigos pue han ido á visitar las obras del sitio. De dos ó tres días en esta parte, se nota un trabajo muy activo, sobre todo de noche, á la izquierda de la torre S. Luis; pero el cordón de centinelas parapetados que lo cubre, impide el ver lo que hacen. Se supone en atención á la mucha gente que se oye trabajar, y á que se han visto llevar tablones, que será alguna nueva batería. Parece que han cesado de trabajar á la trinchera de Sta. Eugenia.

Día 30. Muy poco han trabajado los enemigos en la noche pa-

sada. El fuego de las baterías que baten á Monjuich ha sido hoy sumamente lento, menos el de bombas que sigue molestando mucho aquella fortaleza, mayormente el de la batería de casa Roca. Al amanecer, se ha visto que la batería de dos cañones inmediata á S. Daniel estaba tapiada; de lo que se puede presumir, ó que la dan nueva dirección, ó que recomponen las averías que debe haber padecido tanto del agua, como de nuestro fuego. Se han tirado muy pocas bombas á la ciudad.

JULIO

Dia 1. Al amanecer, todas las baterías que baten á Monjuich han empezado un vivísimo fuego que ha durado mas de dos horas. La inmediata á S. Daniel ha dirigido sus troneras hacia el baluarte de este nombre á la derecha de la puerta, cuyo fuego la había incomodado tanto estos dias pasados. El estrago de los fuegos enemigos ha sido grande, pues en poco tiempo, han inutilizado nuestra artillería, ó á lo menos, la mayor parte. Ha cesado el fuego de cañón á medio dia, pero han seguido sin interrupción los de morteros que no han parado desde la noche pasada, causando siempre mayor daño el de casa Roca. A la ciudad se ha hecho poquísimo fuego.

Dia 2. Sigue el fuego de las baterías enemigas contra Monjuich del mismo modo que ayer. Al amanecer, un artillero de marina hecho prisionero por los franceses se ha presentado á la plaza con un pliego del general enemigo Kirgener. Una multitud de gentes le acompaña hasta la casa del señor comandante general, manifestando claramente que no quiere se trate de parlamentar. Nuestro sabio general, al ver este concurso, tiene la feliz y acertada ocurrencia de contentarla antes que abrir el pliego enemigo é inmediatamente manda fixar á su puerta el bando que se publicó en la ciudad antes de llegar á ella los enemigos; el cual concluye así: «qualquiera persona de qualquiera clase ó condición que »sea, á quien se oiga la palabra capitulación, ó cosa equivalente, »será inmediatamente pasada por las armas.» Esta providencia surte el debido efecto, y todos despues de leído el papel, se retiraron contentos á sus moradas. (Nos consta que el general Saint Cyr al leer en Vich el diario de Gerona que contenía este bando, y refería la solemnidad y entusiasmo con que se había publicado, se incomodó sobre manera, tratando de ignorancia y de fanatismo el patriotismo que la guarnición y los moradores de la plaza demostraron en aquel acto. Sin embargo, se repuso al cabo de un rato;

y siguiendo la conversación sobre las disposiciones que manifestaban los defensores de Gerona, dixo: «Estos señores blasonan de valientes; ya lo veremos.» Ya lo ha visto). La carta del general francés dice así: «En el campo delante de Gerona 2 de Julio de 1809.—Señor Gobernador.—Tengo el honor de preveniros que estoy autorizado por S. E. el conde de Saint Cyr, general en jefe del ejército francés, para oír las proposiciones que vos podreis tener que hacer en las circunstancias en que vos halleis.—Yo os convido pues á venir ó á enviar uno de vuestros oficiales superiores que merezca toda vuestra confianza, para conferenciar conmigo en las avanzadas, en donde me ha dexado el prisionero que lleva esta carta.—Y para evitar toda falsa interpretación, podreis agregar un miembro de la Junta, y uno de los principales sujetos del clero. Tengo el honor de ser con la consideración mas distinguida vuestro humilde y atento servidor.—El general comandante de ingenieros del ejército.—Kirgener, Barón de la Planta — P. D. Aguardaré la respuesta hasta las diez.—» A este escrito nuestro general ha contextado lo siguiente: «—Excmo. Señor:—Nada tengo que tratar con V. E. Conozco sobradamente sus intenciones; y para lo sucesivo sepa V. E. que no admitiré ni tendré consideración á parlamentario, ni trompeta alguno. Esto digo á V. E. en contextación á su papel de hoy. Dios guarde á V. E. muchos años. Gerona 2 de Julio de 1809.—Mariano Alvarez.—Excmo. Sr. Comandante de ingenieros del ejército francés.—» Esta respuesta se entregó á las primeras centinelas enemigas por medio de un paisano: pues el artillero no ha querido regresar, y se ha quedado haciendo su servicio en su compañía. Esta tarde, el fuego de las baterías enemigas ha disminuído un poco. El que se ha hecho hoy contra la plaza ha sido de poca consideración: pues el principal objeto es Monjuich.

(Continuará)

EMILIO GRAHIT



CURIOSIDADES

Apoca que la Sra. Reyna D. Yolant viuda del Sr. Rey Don Joan I de Aragó, firma al Pabordre de la Almóyna del Pa de la Seu de la present ciutat per rahó dels reliquiaris y otras joyas tenia en penyora, per los 100 florins d' or que li habia graciosament prestat. (1)

«Sit omnibus notum. Quod nos Yolans excelentissimi principis domini dompni Johannis gloriose memorie Regis Aragonum, Valentie, Maioricarum, Sardinie et Corsice, Comitis Barchinone, Rossilionis et Ceritanie conjux relicta, confitemur et recognoscimus vobis venerabili Petro Bergadani preposito Elemosine panis Sedei Gerunde presenti. Quod restituistis et tradidistis nobis bene et plenarie ad nostram voluntatem res et bona sequentia; primo unum reliquiarium cum pede fustis encastato in plata auri, cum pluribus perulis injunetis in sumitate sive in capite, et cum uno troseo cristalli encastato per travers factum ad modum crucis, et in spicha sive capite dicti pom. Item unum aliud reliquiarium cum pede fustis cohoperto de plata auri cum foleis in quibus sunt aliqui perule grossetes, e manudes et in medio ipsius reliquiarii est himago virginis Marie, et in capite ipsius ymaginis est unus lapis vermilibus, vocatus balaix, et in manu eiusdem imagi-

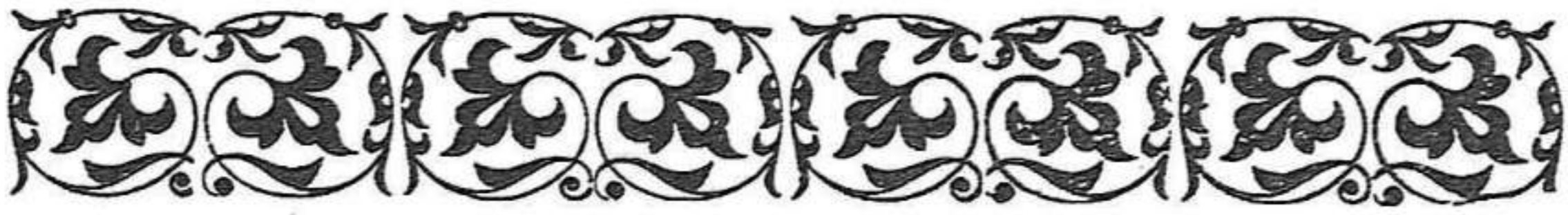
(1) Archivo del Hospicio provincial.—Pergaminos de la Limosna del Pan, cajón 11 número 56.

nis est unus lapis vocatus saffre, Et in pede dicti (sic) est unus lapis modicus vocatus balaix. Item unum retrotabulum modicum fustis in una parte ipsius cohopenum de plata auri, cum multis perulis injunctis et lapidibus modicis diversorum colorum, in quo retrotabulo est depicta himago beate virginis Marie, tenens in suis bratchiis, et elevans filium suum Jesus: Que omnia supradicta nos vobis tradideramus et in posse vestro imparamus et posueramus pro pignore et securitate illorum Centum fiorenorum auri de Aragonia, quos vos nobis graciose muatuastis. Et que reliquiaria et retrotabulum supradicta vos nobis sive á nobis confessus fuistis tenere in et pro securitate jam dictorum centum fiorenorum ut constat instrumento inde ut asserimus recepto in Civitate Gerunde in posse discreti Michaelis Petri notarii, quinta die augusti anno á nativitate Domini millesimo quadringentesimo quintodecimo. Et ideo renunciantes exceptioni predictorum non habitorum et non receptorum, et doli. In testimonium premissorum, presentem vobis facimus apocham de recepto ac bonum et perpetuum finem et pactum de ulterius non petendo seu de non agendo vallatu stipulatione solempni in posse notarii infrascripti tamquam publice persone pro vobis et vestris et pro aliis etiam personis omnibus quarum interest et intererit recipientis et legitime stipulantis. Et volumus et consentimus quod predictum instrumentum sit cassum et vanum et nullius eficacie seu valoris et ipsum cum presenti cancellamus et amillamus et pro cancellato et nullo haberi volumus. Dicentes et mandantes tenore presentis publici instrumenti vicem in hac parte. E pte gerentis jam dicto Michaeli Petri notario aut alii notarii in cuius posse ipsum instrumentum receptum extitit, quatenus sola hostentatione presentis instrumenti jam dictum instrumentum concellet in sui nota, et anullet, et pro cancellato et nullo penitus habeat, ita quod amodo non possit nobis aliquod prestare sufragium, nec vobis, nec vestris aliquod inferre nocimentum nec ei in iudicio vel extra fides aliqua prebeat. Actum est hoc Barchinone vicesima octava die febroari anno á nativitate Domini Millesimo quadringentesimo vicesimo nono. Sig ☒ num nostri Yolantis Regine predictae. Que hoc laudamus et firmamus.—Testes huius rei sunt honorabilis Bernardus Carrera miles in civitate Barchinone domiciliatus, et Petrus Raymundus de Gurp domicellus de domo dicte domine Regine.—Sig ☒ num Bartholomei Masons, auctoritate Regia notarii publici Barchinone. Qui hec scribi fecit et clausit.»

Del libro de gasto y recibo de la Limosna del pan de la Seo, que empieza el 1.º Junio de 1462, siendo preposito ó Paborde de la misma Juan Ça Vila Pbro. (1)

«Die martis xiii mensis julii Serenissima domina Johanna Dei gracia Regina Aragonum ore suo proprio mandavit mihi Joanni ça vila presbitero preposito elemosine panis sedis Gerunde, presente honorabili domino Johanne pellicerij sacrista secundo pre-narrate Elemosine protectore, quatenus hospitarem omnes et quoscumque infirmos seu vulneratos, et ego verbo dixi quod ego talia facere sine dicti honorabilis sacriste secundi licencia non poteram, cum hoc esset valde dampnosum multis modis dicte elemosine tam in lectis destruendis cum in lectiaminibus in oleo et aliis dictis infirmis necessariis, cum ipsa elemosina haberet omnia ipsis infirmis necessaria ministrare. Et dictus honorabilis dominus sacrista dixit quod ipse non consentiebat ad talia, remittendo me ad Reverendum dominum nostrum episcopum. Et incontinenti ipsa Serenissima domina Regina mandavit ipsi domino sacriste et michi quod.... mearemus ad dictum Reverendum dominum Episcopum omnia supradicta ei nunciando, et dedissemus eis per effectum, ipse Reverendus dominus Episcopus mandavit michi dicto preposito quatenus omnes et quoscumque infirmos seu vulneratos intus muros veteres existentes hospitarem. Et incontinenti fuerunt portati duo vulnerati videlicet unus exempler ipsius serenissime domine regine et quidam juvenis de mossen Dalmau, qui vulnerati fuerunt provisi in cibo et potu et in aliis eis necessariis de bonis dicte elemosine. Obiit dictus juvenis de mossen Dalmau solummodo stetit per tres dies, postea venerunt tres homines de dicta curia vulnerati. Isto instanti fuerunt depredata multa bona dicte elemosine et michi de proprio videlicet unum par linceaminum quotuor telarum etc.»

(1) Del mismo archivo citado. Los versados en nuestra historia habrán comprendido ya que la reina de que el documento hace mérito era D.^a Juana Enriquez esposa de D. Juan II de Aragón y de Navarra, refugiada en aquella sazón dentro nuestra ciudad con su hijo el infante D. Fernando, sitiados por el Conde de Pallars, jefe de los sublevados en Barcelona contra el poder real por los desafueros cometidos contra el desdichado príncipe D. Carlos de Viana. (N. de la R.)



NOTICIAS

CN los primeros días del presente mes y comisionado por la Excelentísima Diputación provincial de Barcelona, pasó á la Bisbal el reputado maestro y compositor D. Felipe Pedrell, con el objeto de examinar é informar acerca de la importancia de la biblioteca musical formada por nuestro distinguido compatriota y también laureado, compositor D. Juan Carreras y Dagas. Si, como esperamos, el informe resulta favorable, sería muy fácil que la antedicha corporación adquiriese aquella para instalarla en su día en el proyectado Museo de Bellas Artes que la misma corporación desea llevar á efecto con muy buen acuerdo.

La falta de espacio nos ha impedido dar cuenta hasta ahora del interesante hallazgo de monedas que cerca de la villa de Olot ha tenido lugar recientemente, cuya noticia debemos al semanario que ve la luz en dicha villa. El número de aquellas asciende á unas quinientas piezas, de las cuales 17 son de oro, un centenar de plata y las restantes de vellón. De las primeras 15 son florines y dos medios florines, correspondientes á los reyes de Aragón Pedro IV, Juan I y Martín, procedentes de varias fábricas ó *cecas*, entre las cuales no pueden precisarse mas que la de Mallorca, por la marca impresa en uno de los florines de Martín I. Ochenta y ocho piezas de plata son *croats* del rey Martín, Fernando I, y Alfonso V, procedentes de las fábricas de Barcelona y Mallorca los del primero, y de los dos segundos monarcas, de Barcelona, Mallorca y Perpiñán.

Las monedas de vellón en su mayor parte pertenecen á Jaime I, fabricadas en Barcelona y Valencia, llevando las pocas restantes los nombres de Jaime II, Pedro III y Alfonso III, todas de Barcelona, y dos dineros de Magalona que tuvieron mucha circulación en el territorio de nuestra provincia.

Con el título de *Eclos religiosos* acaba de publicarse en nuestra ciudad un interesante volúmen de 200 páginas en 8.º debido al laborioso presbítero Doctor D. Joaquín Gou y Solá, catedrático de este Seminario Conciliar, é individuo de varias corporaciones científicas y literarias, con censura y aprobación de la autoridad eclesiástica.

El nuevo trabajo del Doctor Gou es, dentro de su género, escogido y ameno, dando elocuente muestra de la variedad de conocimientos que adornan á su autor, aparte de la sana doctrina y laudable propósito que lo informa. Las composiciones de que consta el volúmen prestan agradable lectura é instruyen con ame-

nidad y fácil estilo, difundiendo ciertos conocimientos que tratados *in extenso*, fatigarían á los poco aficionados á cierta clase de materias, de suyo más ó menos abstractas, pero que el autor ha sabido tratar con toda la claridad posible, poniéndolos al alcance de la juventud estudiosa, á la cual va enderezada principalmente la obra, ya que el autor la ha escrito á propósito para premios en exámenes, regalo de primera comunión, etc. etc.

Varios periódicos han dado la noticia de que un soldado español natural de Gerona (Las Planas), ha cantado de tenor en el teatro Tomás Ferry de Cienfuegos, con un éxito extraordinario. El jóven tenor que dió el *si bemol* sin esfuerzo alguno, se llama Angel Valentín Vanti, y tiene 23 años de edad. En Cuba se le cree una joya del arte lírico, que empieza á brillar por donde otros acaban.

La inspirada poetisa D.^a María Mendoza de Vives, con cuya colaboración se honra nuestra REVISTA, acaba de publicar en Barcelona un nuevo libro con el título de *Poesías y Leyendas*, esquisito ramillete de composiciones escogidas, entre las cuales sobresalen algunas llenas de inspiración y sentimiento. Entresacándola de aquel apreciable volúmen, publicamos una de ellas que por el asunto que trata nos ha parecido oportuno dar á conocer á nuestros abonados en otro lugar de este número. Creemos ocioso recomendar á los aficionados el novísimo libro de la Sra. Mendoza. pues el nombre de la autora lleva en sí la mejor recomendación.

Se nos ha asegurado que nuestra Catedral vá á poseer en breve un nuevo altar de estilo gótico cuyos proyectos se han encargado al distinguido arquitecto barcelonés D. Augusto Font, autor del que se construyó pocos años hace en la misma Santa Iglesia, dedicado á la Purísima Concepción. El de que ahora se trata, parece que va destinado al Patriarca San José, cuya fiesta acaba de restablecerse por breve Pontificio de 28 de Enero de este año.

Ya que hemos tratado de una probable mejora en el primero de nuestros templos, no podemos menos de extrañar que el Excmo. é Ilmo. Cabildo no haya dispuesto todavía la restauración de las preciosas alhajas litúrgicas que fueron objeto de sacrílega profanación no ha mucho tiempo y acaban de dar lugar á un fallo condenatorio en nuestra audiencia de lo criminal. Y sube de punto la estrañeza de los amantes del arte por no haberse ejecutado ya semejante restauración, cuando se nos ha manifestado que el coste importaría unos pocos centenares de pesetas, segun estimación facultativa.

En la mañana del día 10 del presente mes y tras de una breve enfermedad falleció el respetable catedrático de Geografía é historia general y de España de este Instituto provincial, D. Máximo Moraleda y Sierra, á la avanzada edad de 73 años. El Sr. Moraleda se hallaba ser actualmente, si no estamos mal informados, el decano de los profesores de dicho establecimiento literario, pues hacía muchos años que venia desempeñando su cátedra. (R. I. P.)

Segun el reglamento por que se rige nuestra Asociación literaria, en breve deberá celebrarse junta general de socios para la elección de los vocales de la Junta Directiva, y de los individuos que han de formar el jurado para el próximo certamen.